

第44/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$401,666,500.00（澳門幣肆億零壹佰陸拾陸萬陸仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 401 666 500,00 (quatrocentos e um milhões, seiscentas e sessenta e seis mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年財政年度收入預算

Orçamento das receitas para o ano económico de 2003

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 122,500
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimento de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósitos</i>	\$ 960,000
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 210,000,000
05-01-02-00	澳門基金會——學術及文化活動之津貼 <i>Fundação Macau — Subsídios para actividades académicas e culturais</i>	\$ 15,060,000
05-01-03-00	特別培訓課程之津貼 <i>Subsídio para o curso de formação especial</i>	\$ 1,365,000
05-01-04-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 1,199,000
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
05-03-01-00	捐贈 Donativos	\$ 2,500,000
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 96,000
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 18,510,000
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	\$ 2,500,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 5,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 5,437,800
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	\$ 40,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	\$ 70,800
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	\$ 300,000
07-04-04-00	其他 Outros	\$ 71,400
07-07-00-00	耐用品之租金——其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	\$ 13,500
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	\$ 51,300
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	
07-08-01-01	教育學院學生之學費津貼 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	\$ 2,663,300
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	\$ 1,448,600
07-08-01-03	其他 Outros	\$ 164,000

章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	收入名稱	金額 Importância
				Designação das receitas	
				經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	07-08-01-04			澳門大學附屬學校之學費 Propinas dos alunos da Escola Anexa da UM	\$ 3,918,500
	07-08-02-00			澳門保安部隊高等學校——培訓補償 ESFSM — Compensação pela formação	\$ 1,513,400
	07-08-03-00			澳門鏡湖護理學院——培訓補償 Colégio de Enfermagem de Kiang Wu de Macau — Compensação pela formação	\$ 156,800
	07-10-00-00			雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
	07-10-02-01			暑期課程之學費 Propinas para os Cursos de Verão	\$ 231,500
	07-10-02-02			碩士及博士課程之學費 Propinas para os Cursos de Mestrado e Doutoramento	\$ 14,486,200
	07-10-02-04			澳門大學附屬學校之學費——幼兒教育課程 Propinas para os Cursos de Educação de Infância da Escola Anexa da UM	\$ 2,002,500
	07-10-02-05			學士學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Licenciatura	\$ 85,497,800
	07-10-02-06			高等專科學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Bacharelato	\$ 2,221,000
	07-10-02-07			學位後證書課程之學費 Propinas para os Cursos de Pós-Graduação	\$ 1,638,800
	07-10-02-08			預科課程之學費 Propinas para o Curso de Pré-Universitário	\$ 7,296,000
	07-10-02-09			校外課程及特別計劃中心課程之學費 Propinas para os Cursos do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais	\$ 1,440,000
	07-10-03-00			證明書之發出 Emissão de certificados	\$ 93,500
	07-10-04-00			入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	\$ 817,000
	07-10-05-00			勞務之出售 Venda de serviço	
	07-10-05-01			資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	\$ 190,000
	07-10-05-02			諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	\$ 1,200,300
	07-10-05-03			紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	\$ 23,000
	07-10-05-04			其他 Outros	\$ 430,000
	08-00-00-00			其他經常收入 Outras receitas correntes	
	08-01-00-00			臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 1,098,400
	08-02-00-00			醫療供款 Contribuição para assistência médica	\$ 830,800

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	\$ 100,000
08-04-00-00	澳門大學附屬學校之雜費 Taxas diversas dos alunos da Escola Anexa da UM	\$ 1,585,900
08-05-00-00	澳門大學附屬學校午膳及潛課導修課程之收入 Receitas de almoço e programa de alunos de explicações dos alunos da Escola Anexa da UM	\$ 2,416,900
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 9,800,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 100,000
	收入總計 Total das receitas	\$ 401,666,500

**二零零三年財政年度開支預算
Orçamento das despesas para o ano económico de 2003**

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員開支 Despesas com pessoal	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 192,851,400
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,864,400
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 773,500
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 7,300
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 89,200

章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱	金額 Importância
				Designação das despesas	
				經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
		01-01-07-00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 4,052,000
		01-01-09-00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 15,886,800
		01-01-10-00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 15,507,600
		01-02-00-00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
		01-02-01-00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 5,221,100
		01-02-03-00		超時工作 Horas extraordinárias	
		01-02-03-00-02		額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 318,600
		01-02-04-00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 61,700
		01-02-06-00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 5,369,900
		01-02-10-00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
		01-02-10-00-03		設備津貼 Subsídio de equipamento	\$ 150,000
		01-03-00-00		實物補助 Abonos em espécie	
		01-03-01-00		私人電話 Telefones individuais	\$ 15,700
		01-03-02-00		膳食及住宿——實物 Alimentações e alojamento — Espécie	\$ 8,300
		01-03-03-00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 66,900
		01-05-00-00		社會福利金 Previdência social	
		01-05-01-00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 1,783,800
		01-05-02-00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
		01-05-02-00-01		醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	\$ 2,006,000
		01-05-02-00-02		福利基金 Fundo de previdência	\$ 10,789,900
		01-05-02-00-03		結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento	\$ 154,100
		01-05-02-00-04		死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral	\$ 10,800
		01-06-00-00		負擔補償 Compensação de encargos	

章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱	金額 Importância
				Designação das despesas	
				經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	01-06-01-00			膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 200,000
	01-06-03-00			交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
	01-06-03-01			啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 160,400
	01-06-03-02			日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 800,000
	01-06-03-03			其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 240,800
	02-00-00-00			資產及勞務 Bens e serviços	
	02-01-00-00			耐用品 Bens duradouros	
	02-01-03-00			營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 2,258,600
	02-01-04-00			教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
	02-01-04-00-02			圖書館書籍 Livros para a biblioteca	\$ 8,000,000
	02-01-04-00-03			教學用品 Material didáctico	\$ 948,700
	02-01-05-00			工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 5,936,300
	02-01-06-00			榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 350,000
	02-01-07-00			辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 1,333,100
	02-01-08-00			其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 3,220,400
	02-02-00-00			非耐用品 Bens não duradouros	
	02-02-01-00			原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 278,800
	02-02-02-00			燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 20,000
	02-02-04-00			辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 3,265,500
	02-02-07-00			其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 5,512,400
	02-03-00-00			勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00			資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 14,180,000
	02-03-02-00			設施之負擔 Encargos de instalações	
	02-03-02-01			電費 Energia eléctrica	\$ 8,500,000

章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱	金額 Importância
				Designação das despesas	
				經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
		02-03-02-02		設施之其他負擔	
				Outros encargos com instalações	
		02-03-02-02-01		水及氣體	\$ 1,004,400
				Água e gás	
		02-03-02-02-02		保安	\$ 1,815,000
				Segurança	
		02-03-02-02-03		清潔	\$ 1,131,800
				Limpeza	
		02-03-04-00		資產租賃	
				Locação de bens	
		02-03-04-00-01		向澳門基金會租用設施之租金	\$ 5,300,000
				Renda à Fundação Macau	
		02-03-04-00-02		其他租金	\$ 6,567,700
				Outras rendas e alugueres	
		02-03-05-00		交通及通訊	
				Transportes e comunicações	
		02-03-05-02		其他原因之交通費	\$ 2,200,000
				Transportes por outros motivos	
		02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	\$ 2,284,100
				Outros encargos de transportes e comunicações	
		02-03-06-00		招待費	\$ 657,400
				Representação	
		02-03-07-00		廣告及宣傳	\$ 3,303,500
				Publicidade e propaganda	
		02-03-08-00		各項特別工作	
				Trabalhos especiais diversos	
		02-03-08-00-01		研究、諮詢及翻譯	\$ 11,850,200
				Estudos, consultadoria e tradução	
		02-03-09-00		未列明之負擔	
				Encargos não especificados	
		02-03-09-00-01		學術培訓之開支	\$ 14,259,500
				Despesas com formação académica	
		02-03-09-00-02		其他負擔	\$ 2,752,700
				Outros encargos	
		02-03-09-00-03		慶祝活動負擔	\$ 189,500
				Encargos decorrentes de actividades festivas	
		04-00-00-00		經常轉移	
				Transferências correntes	
		04-01-00-00		公營部門	
				Sector público	
		04-01-02-00		自治基金組織	
				Fundos autónomos	
		04-01-02-00-01		退休基金會——按退休金制度所作之補償	\$ 118,000
				Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	
		04-01-02-00-02		退休基金會——按撫卹金制度所作之補償	\$ 13,200
				Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	
		04-02-00-00		私人機構	
				Instituições particulares	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	\$ 745,000
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-01	向學生提供資助 Subsídio para estudantes	\$ 250,000
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-02-00	其他 Outros	\$ 70,000
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 260,800
05-02-02-00	物料 Material	\$ 219,200
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 220,400
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 17,000
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 1,300,000
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	\$ 602,500
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	\$ 1,800,000
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	\$ 1,062,500
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	\$ 14,000,000
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	\$ 1,866,600
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	\$ 2,000,000
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	\$ 150,000
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$ 3,208,100
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	\$ 673,000
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	\$ 600,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
05-04-00-00-10	學生交流之津貼 Subsídio para intercâmbio de estudantes	\$ 302,600
05-04-00-00-12	歐洲研究碩士課程 Mestrado em assuntos europeus	\$ 340,000
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 261,500
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação	\$ 166,000
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo	\$ 100,000
05-04-00-00-22	澳大校董會之開支 Despesas com o Conselho da UM	\$ 2,132,300
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 760,000
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,918,000
	開支總計 Total das despesas	\$ 401,666,500

二零零三年二月四日於澳門大學——管理委員會——校長：
姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——代副校長：Prof. Liu
Bolong——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2003. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Liu Bolong*, vice-reitor, substituto. — *Lai Iat Long*, administrador.

第 45/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$1,249,428,000.00 (澳門幣拾貳億肆仟玖佰肆拾貳萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 1 249 428 000,00 (mil duzentos e quarenta e nove milhões, quatrocentas e vinte e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.